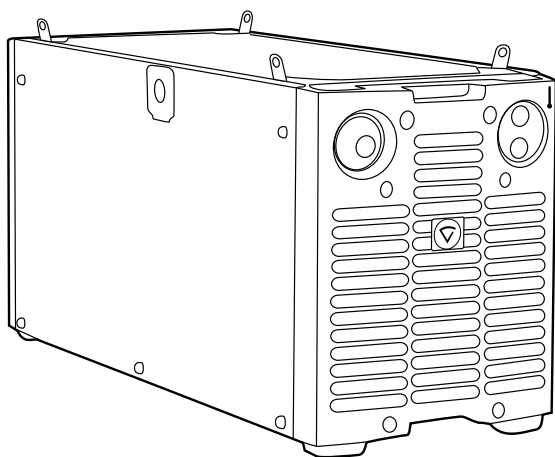


# KempCool

## 10



Operating manual *EN*

Bruksanvisning *DA*

Gebrauchsanweisung *DE*

Manual de instrucciones *ES*

Käyttöohje *FI*

Manuel d'utilisation *FR*

Gebruiksaanwijzing *NL*

Bruksanvisning *NO*

Instrukcja obsługi *PL*

Manual de utilização *PT*

Инструкции по эксплуатации *RU*

Bruksanvisning *SV*



# **GEBRAUCHSANWEISUNG**

**Deutsch**

*DE*

## INHALTSVERZEICHNIS

1.	Einleitung.....	3
1.1	Allgemeines .....	3
2.	Inbetriebnahme.....	4
2.1	Entfernen der Verpackung.....	4
2.2	Aufstellen.....	4
2.3	Seriennummer.....	4
2.4	Aufbau der anlage und hauptbestandteile .....	4
	2.4.1 Aufbau der Anlage .....	4
	2.4.2 Hauptbestandteile des Kühlgeräts.....	5
2.5	Vor dem betrieb.....	5
2.6	Betrieb des Kühlgeräts.....	6
2.7	Signalleuchte für Überhitzung .....	6
2.8	Lagerung.....	6
3.	Wartung.....	6
3.1	Tägliche Wartung .....	7
3.2	Regelmäßige Wartung .....	7
	3.2.1 Halbjährliche wartung .....	7
	3.2.2 Vertraglich gebundene Instandhaltung.....	7
4.	Entsorgung der Maschine.....	7
5.	Fehlersuche.....	8
6.	Technische Daten.....	8

# 1. EINLEITUNG

## 1.1 Allgemeines

Wir gratulieren Ihnen zu Ihrer Wahl einem KempCool 10 Kühlgerät. Die zuverlässigen und beständigen Produkte von Kemppi sind kostengünstig in der Instandhaltung und erhöhen Ihre Arbeitsproduktivität.

Dieses Benutzerhandbuch umfasst wichtige Informationen über die Verwendung, Wartung und Sicherheit Ihres Produkts von Kemppi. Die technischen Daten des Geräts finden Sie am Ende des Handbuchs. Bitte lesen Sie das Handbuch sorgfältig durch, bevor Sie die Ausrüstung zum ersten Mal einsetzen. Für Ihre Sicherheit und die Ihres Arbeitsumfelds beachten Sie bitte insbesondere die Sicherheitsvorschriften in diesem Handbuch.

Für weitere Informationen über die Produkte von Kemppi können Sie sich gerne mit Kemppi Oy in Verbindung setzen. Sie können sich auch gerne von einem durch Kemppi autorisierten Fachhändler beraten lassen oder besuchen Sie einfach unsere Webseite unter [www.kemppi.com](http://www.kemppi.com).

Änderungen, die in diesem Benutzerhandbuch aufgeführten Spezifikationen bleiben vorbehalten.

### **Wichtige Hinweise**

Bemerkungen in diesem Handbuch, denen besondere Aufmerksamkeit geschenkt werden muss, um die Gefahr von Personen- und Sachschäden zu minimieren, sind mit dem Vermerk „**HINWEIS!**“ gekennzeichnet. Lesen Sie diese Abschnitte sorgfältig durch und folgen Sie den entsprechenden Anweisungen.

DE

## 2. INBETRIEBNAHME

### 2.1 Entfernen der Verpackung

Die Anlage ist in beständigen Verpackungen verpackt, die besonders für diesen Zweck konzipiert sind. Überprüfen Sie trotzdem, dass die Anlage nicht während des Transports beschädigt ist. Es ist auch wichtig nachzusehen, dass alle bestellten Waren und die benötigten Gebrauchs- und Installierungsanweisung(en) vorhanden sind. Die Verpackungen sind recyclebar.

### 2.2 Aufstellen

Stellen Sie die Geräte auf eine feste, horizontale, trockene Unterlage. Schützen Sie die Geräte gegen kräftigen Regen oder brennenden Sonnenschein. Vor und hinter den Geräten soll sich freier Raum für die Kühlluftzirkulation befinden.

### 2.3 Seriennummer

Die Seriennummer und das CE-Zeichen sind auf dem Typenschild angebracht. Nur über Seriennummer ist es möglich, Teile eines Produkts zu identifizieren. Es ist wichtig, dass beim Service und bei der Ersatzteilbestellungen auf die korrekte Seriennummer hingewiesen wird.

## 2.4 Aufbau der anlage und hauptbestandteile

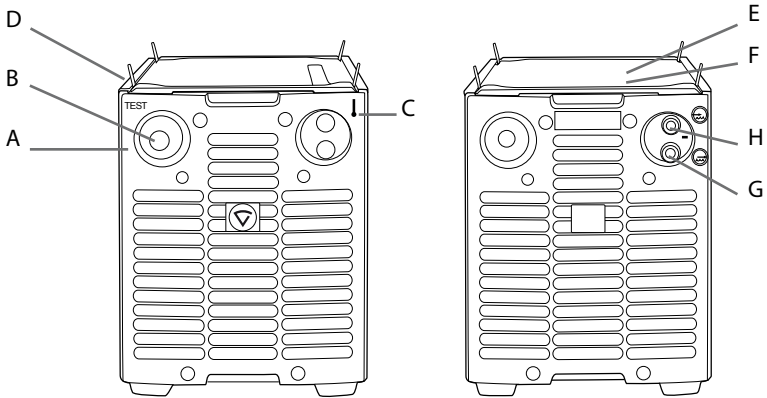
### 2.4.1 Aufbau der Anlage

Die Anlage soll in der folgende Reihenfolge zusammengestellt werden:

1. Fahrwagen PM500 6185291
2. Fahrwagen KempCool 10 6208100

Befästigen Sie die Geräte mit den Schrauben und Bolzen, die mitgeliefert sind.

## 2.4.2 Hauptbestandteile des Kühlgeräts



### Vorderseite

- A. Gehäuse
- B. Testschalter
- C. Signallampe der Überhitzung
- D. Füllöffnung

### Rückseite

- E. Anschlusskabel für Netzspannung
- F. Steuerkabel
- G. Kühlwasser Zuflussschlauch
- H. Kühlwasser Rückflussschlauch

## 2.5 Vor dem betrieb

**HINWEIS!** Das Kühlwasser ist schädlich! Haut- und Augenkontakte sind zu vermeiden. Im Fall einer Verletzung, suchen Sie ärztliche Hilfe.

Siehe auch 2.4.2. Hauptbestandteile des Kühlgeräts.

1. Kühleinheit an die Netzspannung anschließen und die Anschlussteile der Steuereinheit mit den entsprechenden Anschlussstücken am Boden der Stromquelle verbinden. Wenn Kühlgerät und Stromquelle getrennt liegen, kann der Anschluss auch über den Boden der Stromquelle erfolgen oder über die rechte Seitenwand des KempCool 10, indem diese abgetrennt wird.
2. Stromquelle auf dem KempCool 10 befestigen

3. Schließen Sie die Kühlwasserschläuche an die Anschlüsse des Drahtvorschubgeräts, beachten Sie die Farben.
4. Füllen Sie den Behälter mit einer 40 – 20 % Mischung von Ethanol und Wasser, oder mit einer passenden Kühlflüssigkeit. Die Kapazität des Behälters ist 3 Liter.
5. Stromquelle einschalten
6. Testschalter so lange drücken, bis sich die Brennerschläuche mit Flüssigkeit füllen.
7. Gerät ist betriebsbereit.

## 2.6 Betrieb des Kühlgeräts

Siehe auch 2.4.2. Hauptbestandteile des Kühlgeräts

Das KempCool 10 -Kühlgerät wird vom Mikroprozessor der Stromquelle gesteuert. Die Pumpe des Kühlgeräts wird zu Beginn der Schweißarbeit automatisch eingeschaltet. Nach Beendigung der Schweißarbeit läuft die Pumpe noch 1-5 Minuten je nach Dauer der Schweißarbeit. In dieser Zeit kühlt sich die Flüssigkeit auf Umgebungstemperatur ab. Der Wartungsbedarf kann erheblich verringert werden, wenn die Pumpe ausgeschaltet wird.

Flüssigkeit des Behälters regelmäßig überprüfen und bei Bedarf hinzugeben.

Wenn keine Flüssigkeit mehr im Behälter vorhanden ist, wird der Schweißvorgang gestoppt und ein Fehlercode "Err 5" erscheint auf dem KempArc Panel.

## 2.7 Signalleuchte für Überhitzung

Die Signalleuchte leuchtet, wenn der Sensor der Maschine Überhitzung des Kühlwassers ausgelöst hat. Die Maschine wird gekühlt und wenn das Licht wieder ausgeht, kann das Schweißen fortgesetzt werden.

## 2.8 Lagerung

Das Gerät muss in einem sauberen und trockenen Raum gelagert werden. Schützen Sie es vor Regen und bei Temperaturen von über 25 °C vor direkter Sonneneinstrahlung. Vor und hinter dem Gerät muss freier Raum für den Luftkreislauf sein.

# 3. WARTUNG

*HINWEIS! Die Gefahren der Anschlussspannung bei den Schweißkabeln berücksichtigen!*

Beim Wartungsplan müssen Auslastung und Arbeitsverhältnisse der Maschine berücksichtigt werden. Sorgfältiger Betrieb und vorbeugende Wartung helfen dabei, Produktionsstörungen und Unterbrechungen zu vermeiden.



### 3.1 Tägliche Wartung

Führen Sie folgende Wartungsmaßnahmen täglich aus:

- Überprüfen Sie das Wasserniveau und Zufluss. Wenn nötig, füllen Sie den Behälter nach.
- Überprüfen Sie Kabel und Anschlüsse. Ziehen Sie an, wenn nötig und ersetzen Sie defekte Teil.

### 3.2 Regelmäßige Wartung

Sorgen Sie dafür, dass die Maschine regelmäßig und ordnungsgemäß gewartet wird. Nach Vereinbarung führen die durch Kemppi autorisierten Kundendienste regelmäßige Wartungsarbeiten durch. Weitere Informationen zur regelmäßigen Wartung erhalten Sie bei einer Kemppi-Vertretung.

#### 3.2.1 Halbjährliche wartung

Führen Sie folgende Wartungsmaßnahmen mindestens halbjährlich aus:

- Reinigen Sie das Gerät von Staub und Schmutz. Tauschen Sie die Kühlflüssigkeit aus und spülen Sie die Schläuche sowie den Behälter mit sauberem Wasser aus.
- Überprüfen Sie Dichtungen, Kabel und Anschlüsse. Ziehen Sie an, wenn nötig und ersetzen Sie defekte Teile.

#### 3.2.2 Vertraglich gebundene Instandhaltung

Autorisierte Kemppi Service-Stützpunkte führen regelmäßig vertraglich gebundene Instandhaltung durch. Die Maschine wird gereinigt und sie wird auf Fehler überprüft. Die Funktionalität von allen Teilen wird getestet und mögliche Defekte werden repariert.

## 4. ENTSORGUNG DER MASCHINE



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Als Eigentümer müssen sie sicherstellen, dass sie ihr gebrauchtes Werkzeug zu ihrem Händler zurückgegeben oder holen sie sich Informationen über ein lokales autorisiertes Sammel- bzw. Entsorgungssystem ein.

Ein Ignorieren dieser EU Direktive kann zu potentiellen Auswirkungen auf die Umwelt und ihrer Gesundheit führen!

## 5. FEHLERSUCHE

Siehe auch 2.7. Signallampe für Überhitzung.

### Kontrolllampe für Überhitzung leuchtet

Das Gerät ist überhitzt.

- Überprüfen Sie Wasserdurchfluss.
- Überprüfen Sie, dass hinter dem Gerät freier Raum für den Luftkreislauf besteht.

### Fehlercode Error 5 / 27 -Anzeige auf Funktionseinschub

- Flüssigkeitsrohre auf ihre Unversehrtheit hin überprüfen
- Eventuelle Verstopfungen in den Rohren beseitigen
- Überprüfen Sie den Wasserdurchfluss. Wenn nötig, füllen Sie den Behälter nach.

Für weitere Auskünfte wenden Sie sich an den nächsten Kemppe Servicewerkstatt.

## 6. TECHNISCHE DATEN

Kühleinheit KempCool 10		
Schweißspannung		400V -15%... +20%
Anschlussleistung	100 % ED	250 W
Kühlleistung		1 kW
Max. Startdruck		0,4 MPa
Kühlflüssigkeit		20 % – 40 % Ethanol-Wasser
Behälterinhalt		3 l
Außenabmessungen	L x B x H	570 x 230 x 280 mm
Gewicht		11 kg
Betriebstemperaturbereich		-20 ... +40 °C
Lagerungstemperaturbereich		-40 ... +60 °C
EMV-Klasse		A
Schutzklasse		IP23S

DE



**KEMPPI OY**

Kempinkatu 1  
PL 13  
FI-15801 LAHTI  
FINLAND  
Tel +358 3 899 11  
Telefax +358 3 899 428  
export@kemppi.com  
www.kemppi.com

**Kotimaan myynti:**

Tel +358 3 899 11  
Telefax +358 3 734 8398  
myynti.fi@kemppi.com

**KEMPPI SVERIGE AB**

Box 717  
S-194 27 UPPLANDS VÄSBY  
SVERIGE  
Tel +46 8 590 783 00  
Telefax +46 8 590 823 94  
sales.se@kemppi.com

**KEMPPI NORGE A/S**

Postboks 2151, Postterminalen  
N-3103 TØNSBERG  
NORGE  
Tel +47 33 346000  
Telefax +47 33 346010  
sales.no@kemppi.com

**KEMPPI DANMARK A/S**

Literbuen 11  
DK-2740 SKOVLUNDE  
DANMARK  
Tel +45 4494 1677  
Telefax +45 4494 1536  
sales.dk@kemppi.com

**KEMPPI BENELUX B.V.**

Postbus 5603  
NL-4801 EA BREDA  
NEDERLAND  
Tel +31 765717750  
Telefax +31 765716345  
sales.nl@kemppi.com

**KEMPPI (UK) LTD**

Martti Kemppi Building  
Fraser Road  
Priory Business Park  
BEDFORD, MK44 3WH  
UNITED KINGDOM

Tel +44 (0)845 6444201  
Telefax +44 (0)845 6444202  
sales.uk@kemppi.com

**KEMPPI FRANCE S.A.S.**

65 Avenue de la Couronne des Prés  
78681 EPONE CEDEX  
FRANCE  
Tel +33 1 30 90 04 40  
Telefax +33 1 30 90 04 45  
sales.fr@kemppi.com

**KEMPPI GMBH**

Perchstetten 10  
D-35428 Langgöns  
DEUTSCHLAND  
Tel +49 6 403 7792 0  
Telefax +49 6 403 779 79 74  
sales.de@kemppi.com

**KEMPPI SPÓŁKA Z O.O.**

Ul. Borzymowska 32  
03-565 WARSZAWA  
POLAND  
Tel +48 22 7816162  
Telefax +48 22 7816505  
info.pl@kemppi.com

**KEMPPI AUSTRALIA PTY LTD**

13 Cullen Place  
P.O. Box 5256, Greystanes NSW 2145  
SMITHFIELD NSW 2164  
AUSTRALIA  
Tel. +61 2 9605 9500  
Telefax +61 2 9605 5999  
info.au@kemppi.com

**ООО КЕМППИ**

Polkovaya str. 1, Building 6  
127018 MOSCOW  
RUSSIA  
Tel +7 495 739 4304  
Telefax +7 495 739 4305  
info.ru@kemppi.com

**ООО КЕМППИ**

ул. Полковая 1, строение 6  
127018 Москва  
Tel +7 495 739 4304  
Telefax +7 495 739 4305  
info.ru@kemppi.com

**KEMPPI, TRADING (BEIJING) COMPANY LTD**

Room 420, 3 Zone, Building B,  
No.12 Hongda North Street,  
Beijing Economic Development Zone,  
100176 BEIJING  
CHINA  
Tel +86-10-6787 6064  
+86-10-6787 1282  
Telefax +86-10-6787 5259  
sales.cn@kemppi.com

肯倍贸易 (北京) 有限公司  
中国北京经济技术开发区宏达  
北路12号  
创新大厦B座三区420室 (100176)  
电话: +86-10-6787 6064  
+86-10-6787 1282  
传真: +86-10-6787 5259  
sales.cn@kemppi.com

**KEMPPI INDIA PVT LTD**

LAKSHMI TOWERS  
New No. 2/770,  
First Main Road,  
Kazura Garden,  
Neelankarai,  
CHENNAI - 600 041  
TAMIL NADU  
Tel +91-44-4567 1200  
Telefax +91-44-4567 1234  
sales.india@kemppi.com

**KEMPPI WELDING SOLUTIONS SDN BHD**

No 12A, Jalan TP5A,  
Taman Perindustrian UEP,  
47600 Subang Jaya,  
SELANGOR, MALAYSIA  
Tel +60 3 80207035  
Telefax +60 3 80207835  
sales.malaysia@kemppi.com